



さいたま暮らしの情報誌  
Information for Living in Saitama City  
Folleto de Información de Vida en Saitama  
No. 50 (MAR.2016)

ぼんさい さいたま市  
盆栽のまち さいたま市  
Saitama: City of Bonsai  
Ciudad de Bonsai, la ciudad de Saitama

さいたま市が誇る日本の伝統文化、それは盆栽。

大宮盆栽村は世界中から多くのファンが訪れる盆栽の名所です。



Bonsai is a part of Saitama City's proud cultural heritage.

Omiya Bonsai Village is a bonsai mecca visited by bonsai fans from all over the world.



Bonsái, arte cultural de Japón y orgullo de la Ciudad de Saitama.

El "Pueblo de Bonsái en Omiya" es un sitio famoso del bonsái visitado por muchos aficionados de todo el mundo.

発行元 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター

こうえきしゃだんほうじん

かんこうこくさいきょうかい

こくさいこうりゅう

場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

ばしょ

しうらわくひがしたかさごちよう

かい

Published The Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB), International Exchange Center (IEC)

Place 9<sup>th</sup> floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City

Publicado por Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB) Centro de Intercambio Internacional

Domicilio Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama

TEL : 048-813-8500

FAX : 048-887-1505

E-mail : iec@stib.jp

URL :

http://www.stib.jp/kokusai

## Bonsái y la Ciudad de la Saitama



Bonsái es una planta sembrada en una maceta. Se caracteriza por la creación de una escena de la naturaleza en una maceta, podando y modelando ramas de árboles con la técnica tradicional de Japón que hace que árboles diminutos tengan la apariencia de árboles bien crecidos. Entre ellos hay unos que tienen más de cien años. En el barrio Kita de la Ciudad de Saitama se estableció un barrio llamado “Pueblo de Bonsái en Omiya” hace unos 90 años cuando los dueños de los jardines de bonsái se trasladaron de Tokio a esta zona de la ciudad después del Gran Terremoto de Kanto. Actualmente es el sitio famoso del Bonsái siendo visitado por muchos entusiastas de todo el mundo y donde también se aprende la técnica.

Seis jardines de bonsái están abiertos actualmente y se puede observar libremente y comprar bonsáis por un precio razonable. Le invitamos a visitar estos jardines donde podrá apreciar estos “bonsáis” designados como industria tradicional de la Ciudad de Saitama paseando tranquilamente por calles llenas de verdor.

Acceso: “Omiya Bonsái Mura” (Pueblo de Bonsái en Omiya)

10 minutos a pie de la estación Toro, Línea Utsunomiya de JR, salida Este.

o 5 minutos a pie de la estación Omiya Koen Línea Urbanpark de Tobu (Línea Noda)

### Omiya Bonsai Art Museum de la Ciudad

#### Palacio para la belleza de bonsái - Museo de Bonsái

En “el Museo de Bonsái en Omiya” al lado del Pueblo de Bonsái en Omiya se exhiben, además de bonsáis, una colección de artículos relacionados como macetas, piedras y documentos y se celebran cursos y conferencias sobre el bonsái.

2-24-3 Toro, Kita-ku, Saitama-shi ☎ 048-780-2091 Fax 048-668-2323

URL [http:// www.bonsai-art-museum.jp](http://www.bonsai-art-museum.jp)

#### ☆☆ Eventos ☆☆

**Gran Fiesta de Bonsái :** Se celebra en la semana de oro, cada año.

Este año tendrá lugar la trigésima tercera fiesta del 3 al 5 de mayo de 2016

#### [Octava Convención Mundial de Bonsái en Saitama]

Se celebrará en la Ciudad de Saitama

Del 27 al 30 de abril, 2017

Se reúnen artistas de bonsái y entusiastas de todo el mundo.

※ Este folleto, tiene un tiraje de 1.691 ejemplares con un coste aproximado de 6 yenes por ejemplar.